Coordinatie (?)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e augustus 1959 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 24 oktober 1949 nopens de jaarlijkse bijdrage te betalen door de ondernemingen, die tot het gebied van het centrum voor wetenschappelijk onderzoek der Belgische keramische nijverheid behoren", heeft de 24e augustus 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 18 août 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 24 octobre 1949 relatif à la redevance annuelle à payer par les entreprises ressortissant au Centre de Recherches Scientifiques de l'industrie belge de la Céramique", a donné le 24 août 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het besluit van 24 oktober 1949 heeft artikel 4 van het besluit van 26 mei 1948 opgeheven en vervangen.

Het onderhavig ontwerp wijzigt dus in feite het besluit van 26 mei 1948 zoals dit door het besluit van 24 oktober 1949 is gewijzigd. De Raad van State stelt dan ook het volgende opschrift voor :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 26 mei 1948 waarbij het verzoekschrift van het Verbond der keramische nijverheid van België, strekkende tot het erkennen van het centrum voor wetenschappelijk onderzoek der Belgische keramische nijverheid en het goedkeuren zijner statuten, wordt ingewilligd".

Het eerste lid van de aanhef vulle men aan met : "... inzonderheid op de artikelen 10, 2°, en 18".

In hetzelfde lid leze men : "... 30 januari 1947 ...".

Het tweede lid van de aanhef dient te worden aangevuld als volgt : "... inzonderheid op artikel 4 gewijzigd bij het besluit van de Regent van 24 oktober 1949".

Het derde lid van de aanhef kan worden geschrapt.

.../...

Het vierde lid van de aanhef ware juister als volgt te lezen :

"Gelet op het verzoekschrift van het centrum voor wetenschappelijk onderzoek der Belgische keramische nijverheid van 21 mei 1959 tot machtiging om het bedrag der bijdrage te betalen door de ondernemingen die onder het centrum ressorteren, per volle arbeider van 40 frank op 80 frank te brengen;".

Het vijfde lid van de aanhef kan worden geschrapt.

In het zesde lid van de Franse tekst van de aanhef vervange men "Attendu" door "Considérant".

Het zevende lid van de aanhef kan vervallen.

De Raad van State beveelt volgende lezing aan voor artikel 1 :

"Artikel 1.-

In artikel 4 van het besluit van de Regent van 26 mei 1948 waarbij het verzoekschrift van het Verbond der keramische nijverheid van België, strekkende tot het erkennen van het centrum voor wetenschappelijk onderzoek der Belgische keramische nijverheid en het goedkeuren zijner statuten, wordt ingewilligd, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 24 oktober 1949, wordt het cijfer "40" vervangen door het cijfer "80".

.../...

Artikel 2 splitse men in twee afzonderlijke, als volgt te lezen artikelen :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt 1 januari 1960 in werking.

Artikel 3.-

De Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet appelle les observations suivantes :

L'arrêté du 24 octobre 1949 a abrogé et remplacé l'article 4 de l'arrêté du 26 mai 1948.

Le projet actuel modifie donc en fait l'arrêté du 26 mai 1948 tel qu'il a été modifié par l'arrêté du 24 octobre 1949. Le Conseil d'Etat propose dès lors l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 26 mai 1948 accueillant la requête introduite par la Fédération des industries céramiques de Belgique tendant à la reconnaissance du centre de recherches de l'industrie belge de la céramique et à l'agréation de ses statuts".

A l'alinéa 1er du préambule, il y aurait lieu d'ajouter : "... notamment les articles 10, 2°, et 18".

Au même alinéa, la version néerlandaise devrait être modifiée et se lire : "... 30 januari 1947...".

A l'alinéa 2 du préambule, il conviendrait d'ajouter : "... notamment l'article 4 modifié par l'arrêté du Régent du 24 octobre 1949".

L'alinéa 3 du préambule devrait être omis.

L'alinéa 4 du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

.../...

"Vu la requête du centre de recherches de l'industrie belge de la céramique du 21 mai 1959 tendant à être autorisé à porter de 40 francs à 80 francs par ouvrier complet le taux de la redevance à payer par les entreprises ressortissant au centre;".

L'alinéa 5 du préambule pourrait être omis.

A l'alinéa 6 du préambule, le terme "Attendu" devrait être remplacé par le terme "Considérant".

L'alinéa 7 du préambule devrait être supprimé.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit le texte de l'article 1er :

"Article 1er.-

A l'article 4 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1948 accueillant la requête introduite par la Fédération des industries céramiques de Belgique, tendant à la reconnaissance du Centre de recherches de l'industrie belge de la céramique et à l'agréation de ses statuts, modifié par l'arrêté du Régent du 24 octobre 1949, le chiffre "40" est remplacé par le chiffre "80".

L'article 2 devrait être scindé en deux articles distincts, rédigés comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1960.

Article 3.-

Le Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G.HOLOYE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

C.ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A. DEPONDT, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.A. DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.